

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu;
- Quý Khách hàng.

Tổng Công ty Tân Cảng Sài Gòn (TCSG) xin chân thành cảm ơn sự hợp tác và hỗ trợ của Quý Hãng tàu/Đại lý Hãng tàu trong thời gian qua.

Như Quý hãng tàu/khách hàng đã biết, ICD Tân Cảng Nhơn Trạch (TCNT) thuộc hệ thống của TCSG do Công ty Cổ Phần Đại Lý Giao Nhận Xếp Dỡ Tân Cảng (TCL-công ty con của TCSG) trực tiếp quản lý, điều hành và chính thức được Cục Hải Quan Đồng Nai triển khai hoạt động hải quan từ ngày 21/04/2016. Trên cơ sở đó, ngày 14/04/2016 TCSG đã ban hành thông báo số 563/TCT-KHKD về chính sách vận chuyển tại TCNT. Tuy nhiên, để hỗ trợ quý Hãng tàu/khách hàng trong thời gian đầu hoạt động với giá cả cạnh tranh, chúng tôi xin thông báo điều chỉnh các đơn giá trong thông báo số 563/TCT-KHKD ngày 14/04/2016 như sau:

1. Dịch vụ vận chuyển container hàng nhập:

TCSG sẽ cung cấp dịch vụ vận chuyển bằng sà lan cho các container hàng nhập tàu tại Cát Lái/Tân Cảng Hiệp Phước (TCHP) có cảng đích trên vận đơn và manifest là TCNT theo đơn giá như sau:

- Trường hợp Hãng tàu thông báo trước 24 giờ so với giờ tàu cập:

Bảng 1

Đơn vị tính: VNĐ/container

Tuyến vận chuyển (từ ... đến ...)	Container hàng khô		
	20'H	40'H	45'H
Cát Lái - TCNT	900.000	1.250.000	1.250.000
TCHP - TCNT	Áp dụng tương tự như ICD liên kết trong thông báo số 2297/TCT-KHKD ngày 22/12/2015 đến khi có thông báo khác		

(Đơn giá trên đã bao gồm phí vận chuyển, phí nâng/hạ hai đầu phục vụ vận chuyển và thuế GTGT)

- Trường hợp Hãng tàu thông báo sau khi container đã vào bãi cảng Cát Lái: Tăng 50% đơn giá tại bảng 1.

2. Dịch vụ vận chuyển container hàng xuất:

TCL sẽ cung cấp dịch vụ vận chuyển bằng sà lan cho các container hàng được hạ bãi chờ xuất, container đóng hàng và thông quan tại các kho, bãi của TCNT sau đó chuyển về Cát Lái/TCHP xuất tàu theo đơn giá như sau:

Bảng 2

Đơn vị tính: VNĐ/container

Tuyến vận chuyển (từ ... đến ...)	Container hàng khô		
	20'H	40'H	45'H
TCNT - Cát Lái	900.000	1.250.000	1.250.000
TCNT-TCHP	Áp dụng tương tự như ICD liên kết trong thông báo số 2297/TCT-KHKD ngày 22/12/2015 đến khi có thông báo khác		

(Đơn giá trên đã bao gồm phí vận chuyển, phí nâng/hạ hai đầu phục vụ vận chuyển và thuế GTGT)

3. Dịch vụ vận chuyển container rỗng:

3.1. Vận chuyển container rỗng từ Cát Lái qua TCNT

- Đối với container rỗng vận chuyển giảm tải từ Cát Lái qua TCNT theo nhu cầu của TCSG: TCSG miễn phí vận chuyển và nâng hạ hai đầu phục vụ vận chuyển giảm tải container rỗng từ cảng Cát Lái qua TCNT. Danh sách container cần vận chuyển sẽ được Trung tâm Điều độ cảng thông báo cho Hãng tàu 24h trước khi thực hiện.

- Đối với container rỗng nhập tàu tại Cát Lái vận chuyển bằng sà lan về TCNT để cấp khách hàng hoặc đóng hàng: TCSG miễn phí vận chuyển và nâng hạ hai đầu phục vụ vận chuyển khi sản lượng container rỗng tồn tại bãi TCNT cho mỗi chủ khai thác nhỏ hơn 50 container.

3.2. Vận chuyển container rỗng từ TCNT về Cát Lái

- Đối với container rỗng của Hãng tàu tồn tại bãi TCNT (container rỗng do TCSG chuyển qua TCNT hoặc container rỗng do khách hàng trả về TCNT):

+ Trong vòng 20 ngày kể từ ngày container vào bãi : nếu Hãng tàu yêu cầu chuyển container từ TCNT về Cát Lái thì TCSG sẽ áp dụng mức phí vận chuyển sà lan (bao gồm nâng hạ 2 đầu) theo đơn giá 390.000VND/20'R, 640.000VND/40'R.

+ Sau 20 ngày kể từ ngày container vào bãi: TCSG sẽ thực hiện vận chuyển miễn phí bằng sà lan (bao gồm nâng hạ 2 đầu) từ TCNT về Cát Lái phục vụ xuất tàu, đóng hàng hoặc cấp khách hàng.

- Đối với container rỗng vận chuyển bằng sà lan từ TCNT qua Cát Lái ra thẳng Depot Tân Cảng -Mỹ Thủy, Depot 1,5,8 hoặc ngược lại (container chuyển qua bến sà lan 125 tại Cát Lái nhưng không hạ container tại Cát Lái) theo yêu cầu của Hãng tàu/Khách hàng: TCSG áp dụng mức phí vận chuyển (bao gồm nâng hạ 2 đầu) theo đơn giá 600.000VND/20'R, 980.000VND/40'R.

3.3. Vận chuyển container rỗng qua lại giữa TCNT và TCHP

- Đối với container rỗng vận chuyển bằng sà lan qua lại giữa TCNT và TCHP theo yêu cầu của Hãng tàu/Khách hàng: Áp dụng tương tự như ICD liên kết trong thông báo số 2297/TCT-KHKD ngày 22/12/2015 đến khi có thông báo khác.

4. Các giá liên quan khác:

- Đối với các tuyến vận chuyển container (hàng và rỗng) giữa TCNT và các cảng khu vực Cái Mép gồm cảng Quốc Tế Tân Cảng Cái Mép (TCIT) và cảng Tân Cảng Cái Mép Thị Vải (TCTT): Áp dụng theo chính sách giá của TCIT và TCTT.

- Container chứa hàng nguy hiểm (theo quy định IMDG): Nếu phương tiện của TCSG/TCL có thể đảm nhận được, giá vận chuyển tăng 100% so với đơn giá vận chuyển hàng thông thường.

- Container hàng quá khổ, quá tải: Nếu phương tiện của TCSG/TCL có thể đảm nhận được, giá vận chuyển tính trên cơ sở thỏa thuận.

- Container lạnh hàng nhập chứa hàng khô và không cắm điện: Đơn giá vận chuyển tăng 30% so với giá vận chuyển container chứa hàng khô thông thường.

- Container chứa hàng lạnh có cắm điện: Nếu phương tiện của TCSG/TCL có thể đảm nhận được, giá vận chuyển tăng 50% so với đơn giá vận chuyển hàng thông thường.

5. Thông tin liên lạc: Khi Hãng tàu/Khách hàng có nhu cầu, vui lòng liên hệ các đơn vị sau để kí kết hợp đồng và thực hiện dịch vụ:

- Dịch vụ vận chuyển container hàng nhập tàu tại Cát Lái/TCHP về TCNT và vận chuyển container rỗng nhập tàu từ TCHP về TCNT:

Liên hệ TCSG, Phòng Kế Hoạch Kinh Doanh:

- + Ms. Nguyễn Thị Nguyên Thủy
- + Email: thuyntn@saigonnewport.com.vn.

- Dịch vụ vận chuyển container rỗng qua lại giữa TCNT và Cát Lái:
Liên hệ TCSG, Đội trực ban sản xuất:

- + Mr. Bùi Văn Bằng
- + Email: bangbv@saigonnewport.com.vn.

- Dịch vụ vận chuyển container hàng từ TCNT về Cát Lái/TCHP xuất tàu, vận chuyển container rỗng từ TCNT về TCHP để xuất tàu/đóng hàng:

Liên hệ TCNT, Ban kinh doanh khai thác:

- + Mr. Phan Hoài Nam
- + Email: namph@saigonnewport.com.vn

- Dịch vụ vận chuyển container (hàng và rỗng) giữa TCNT và TCIT/TCTT:
Liên hệ TCIT, Phòng Kế Hoạch Kinh Doanh:

- + Ms. Nguyễn Thị Thu Hoài
- + Email: hoai.nguyen@tcit.com.vn

Liên hệ TCTT, Phòng Kế Hoạch Kinh Doanh:

- + Mr. Nguyễn Đăng Kiên
- + Email: kiennd@saigonnewport.com.vn

Thông báo này có hiệu lực kể từ ngày 01/06/2016, thay thế thông báo số 563/TCT-KHKD ngày 14/04/2016.

Rất mong nhận được sự hợp tác, ủng hộ của quý Hãng tàu/khách hàng.
Trân trọng cảm ơn và kính chào. ✓

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, KHKD; H03

TỔNG GIÁM ĐỐC



KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Minh Thuận

Nr. **918** /TCT-KHKD

Ho Chi Minh City, June 8th 2016

Ref. Adjust Notice Nr. 563/TCT- KHKD
dated April 14th 2016.

Respectfully to:

- Shipping lines/agents
- Customers

Saigon Newport Corporation (SNP) would like to sincerely thank for your valuable cooperation and support during the years.

As you may be aware, Tan Cang Nhon Trach ICD (TCNT) is one of SNP's premises and has been assigned to Tan Cang Logistics JSC (TCL-subsiary of SNP) for management. On April 21st 2016, Dong Nai Customs activated their services at TCNT - a official customs clearance point for export/import cargo. Transportation policy at TCNT is applied in accordance with Notice Nr.563/TCT-KHKD dated April 14th 2016. However, to support shipping lines/customers we will adjust the barging charge in Notice Nr. 563/TCT- KHKD dated April 14th 2016 as follow:

1. IMPORT LADEN CONTAINERS:

SNP will provide barging for import laden containers discharged at Cat Lai/Tan Cang Hiep Phuoc (TCHP) Terminal having final destination on B/L and manifest as TCNT at the rates below:

- Those containers for which shipping lines send notice to SNP 24 hours prior to ETA:

Table 1

Figure in VND/Container

Transport route (From... to...)	Laden dry		
	20'	40'	45'
Cat Lai - TCNT	900,000	1,250,000	1,250,000
TCHP - TCNT	Applied same as associated ICDs in Notice Nr.2297/TCT-KHKD dated December 22 nd 2015 until further notice		

(The above rates are inclusive of transport cost, lift on/off fees at both ends for transport and VAT)

- Those containers for which shipping lines send notice to SNP after containers have location at Cat Lai yard: increase by 50% of the rates in Table 1.

2. EXPORT LADEN CONTAINERS:

TCL will provide barging for laden containers dropped off at TCNT for loading on board at Cat Lai/TCHP or those stuffed and completed customs formalities at TCNT then moved to Cat Lai/TCHP for loading on board at the rates below:

Table 2

Figure in VND/Container

Transport route (From... to...)	Laden dry		
	20'	40'	45'
TCNT- Cat Lai	900,000	1,250,000	1,250,000
TCNT-TCHP	Applied same as associated ICDs in Notice Nr.2297/TCT-KHKD dated December 22 nd 2015 until further notice		

(The above rates are inclusive of transport cost, lift on/off fees at both ends for transport and VAT)

3. EMPTY CONTAINERS:

3.1. Transportation of empty containers from Cat Lai to TCNT:

- Re-allocation of empty containers from Cat Lai to TCNT as per SNP's need: SNP waives transport charge and lift-on/off at both ends. Cat Lai Operations Center will inform shipping lines the list of such empty containers 24 hours prior to transport.

- Import empty containers discharged at Cat Lai then barged to TCNT for stuffing or for releasing to customers: SNP will waives barging charge and lift-on/off at both ends for such containers if volume of empty containers of respective box operator dwelling at TCNT is less than 50 containers.

3.2. Transportation of empty containers from TCNT to Cat Lai:

- For empty containers dwelling at TCNT (empty containers moved to TCNT as per SNP's request or returned from customers to TCNT):

+ Within 20 days since empty containers have location in TCNT yard: If shipping lines request to move containers from TCNT to Cat Lai, SNP will apply barging rate (including lift on/off at both ends) at VND 390,000/20' and VND 640,000/40'.

+ Since 21st day onward: SNP will apply free barging (including lift on/off at both ends) for empty containers from TCNT to Cat Lai for loading on board, stuffing or releasing to customers.

- Barging of empty containers between TCNT and Tan Cang My Thuy Depot, Depots 1,5,8 (containers handled via 125 Berth, not lifted off at Cat Lai) as per shipping lines/customers' request: SNP will apply barging rate (including lift on/off at both ends) at VND 600,000/20' and VND 980,000/40'.

3.3. Transportation of empty containers from TCNT to Cat Lai:

- Barging of empty containers between TCNT and TCHP as per shipping lines/customers' request: Applied same as associated ICDs in Notice Nr.2297/TCT-KHKD dated December 22nd 2015 until further notice.

4. OTHER CHARGES:

- Transportation of containers (including laden and empty containers) between TCNT and Tan Cang Cai Mep International Terminal (TCIT) and Tan Cang Cai Mep Thi Vai Terminal (TCTT): As per transportation policy of TCIT and TCTT.

- IMDG cargo containers which can be handled by SNP/TCL's equipment: Transport rates will be increased by 100% to those applied for normal laden containers.
- OOG cargo containers which can be handled by SNP/TCL's equipment: Transport rates will be made upon mutual agreement between SNP/TCL and payer before SNP proceeds transportation.
- Import reefer containers containing dry cargo and not plugged: Transport rates will be increased by 30% to those applied for normal dry cargo containers.
- Reefer containers containing refrigerated cargo (plugged in power source) which can be handled by SNP/TCL's equipment: Transport rates will be increased by 50% to those applied for normal dry cargo containers.

5. CONTACT:

For service enquiries, kindly contact the persons-in-charge as below:

- Transport of import laden containers from Cat Lai/TCHP to TCNT and transport of import empty containers from TCHP to TCNT:

SNP- Business & Planning Department:

- + Ms. Nguyen Thi Nguyen Thuy
- + Email: thuyntn@saigonnewport.com.vn.

- Transport of empty containers between TCNT and Cat Lai:

SNP- Operation Duty Office:

- + Mr. Bui Van Bang
- + Email: bangbv@saigonnewport.com.vn.

- Transport of export laden containers from TCNT to Cat Lai for loading on board; transport of empty containers from TCNT to TCHP for loading on board or stuffing:

TCNT- Business & Planning Division:

- + Mr. Phan Hoai Nam
- + Email: namph@saigonnewport.com.vn.

- Transport of containers (including laden and empty containers) between TCNT and TCIT/TCTT:

TCIT- Business & Planning Department:

- + Ms. Nguyen Thi Thu Hoai
- + Email: hoai.nguyen@tcit.com.vn

TCTT- Business & Planning Department:

- + Mr. Nguyen Dang Kien
- + Email: kiennd@saigonnewport.com.vn

This announcement will be implemented from June 1st 2016, superseding Notice Nr. 563/TCT- KHKD dated April 14th 2016.

We look forward to your kind support and cooperation as always./.

Recipients:

- As above;
- Archive; B&P Dept; H03.



GENERAL DIRECTOR

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Minh Thuận